

© 2017 CIT OSSH / ЦИТОСЖД

Разделы по расчету провозных платежей –
Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee				
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg		79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from							83	84	85	86	
	до – to											
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges							87	88	89	90	
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: Together:	91	92	93	94	
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg		79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from							83	84	85	86	
	до – to											
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges							87	88	89	90	
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: Together:	91	92	93	94	
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg		79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from							83	84	85	86	
	до – to											
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges							87	88	89	90	
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: Together:	91	92	93	94	
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg		79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from							83	84	85	86	
	до – to											
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges							87	88	89	90	
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: Together:	91	92	93	94	
Е	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg		79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from							83	84	85	86	
	до – to											
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges							87	88	89	90	
	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: Together:	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs								Всего: Total:	95	96	97	98
								100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for				
¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.					Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр) Invoice (additional copy)		¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.					
² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.							² Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.					